



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИЙ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

## Београдски контрапункт

„Београдски контрапункт“, у организацији Министарства културе и информисања Републике Србије као покретача и Завода за проучавање културног развитка као реализатора, је међународни скуп чији је циљ да окупи уметнике и мислиоце из различитих делова света, који својим радом значајно доприносе разумевању савремених светских токова, односно ситуације у којој се човек налази у данашњем времену.

Београдски контрапункт је прилика за разговор о питањима која се тичу заједничких и битних искустава, а на које се, са разних личних и геокултурних тачака, могу пружити различити одговори, а могу се, с друге стране, те разлике ускладити у један широко заснован поглед, као у музичком контрапункту.

Зашто баш „београдски“ контрапункт? Јер Београд је место контрапункта, било и остало. Београд је навикао да буде позорница, не само судара него и сусрета. Свако потпуније сагледа себе у сусрету са другим. Књижевно стварање и слободно мишљење на том темељу гради ширину и дубину упознавања света и времена. Београдски контрапункт је и замишљен да буде показни пример уверења да је човек биће разговора и да у разговору свако може да потврди своју истину, а да не одбаци истину другог.

„Београдски контрапункт“ је први пут одржан 9. и 10. јуна 2017. године, када је на питања постављана у оквиру теме „Шта књижевност може да учини у данашњем времену?“ одговарали Петер Хандке, Фредерик Бегбеде, Захар Прилепин, Ју Хуа и Милован Данојлић. Разговор су водили министар културе и информисања Владан Вукосављевић и редитељ Емир Кустурица.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИЙ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

## Београдски контрапункт 2018. – Личне слике света у покрету

Ове године „Београдски контрапункт“ ће бити одржан 4. и 5. јуна са поднасловом „Личне слике света у покрету“. Централни догађај конференције биће округли сто на тему „Шта са глобализацијом у култури?“, где нас посебно интересују одговори на следећа питања:

- Шта је данас глобализација и колико се тај појам променио од деведесетих година двадесетог века, када је идеја економске и политичке глобализације била на врхунцу?
- Да ли је глобализација само политички и економски конструкт у интересу одређених центара моћи, или он има истинске универзалистичке потенцијале?
- Да ли је глобализација појам или процес који је надређен или подређен постојећим културно-цивилизацијским формама? Да ли је од њих зависан или их превазилази?
- Да ли глобализација може да „преживи“ актуелни тренд обнове националних идентитета и мултиполарности на глобалном нивоу?
- Каква је улога уметности и културе у глобалним процесима који су пред нама, како се они одражавају на даљи ток уметности и сам појам културе?
- Да ли уметност може и треба да трага за новим изражајним формама и могућностима како би се на адекватан начин суочила са све сложенијим и непредвидљивијим процесима на глобалном нивоу, и са све сложенијом и непредвидљивијом сликом света? Да ли и на који начин уметност у том процесу треба да се ослони на искуства савремене науке, филозофије и религије?

„Београдски контрапункт“ ће ове године имати и пратећи програм, у виду трибине „Културе на путу свиле“, на ком ће учесници износити своје ставове о питањима културних веза Србије и Кине (јуче, данас, сутра) и значаја Кине за светску културну баштину.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

Учесници „Београдског контрапункта“ 2018. године су Џанг Кангканг, Гунар Кваран, Владимир Пиштало, Јуриј Пољаков, Франсиско Лопез Сача и Дејвид Хомел, а уводничари и модератори скупа су Емир Кустурица и министар културе и информисања Републике Србије Владан Вукосављевић, покретач идеје о „Београдском контрапункту“.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

## Учесници

**Цанг Кангканг** (Zhang Kangkang) је једна од најцењенијих кинеских писаца своје генерације, која се у књижевности појавила седамдесетих година прошлог века. Тренутно је почасна председница Удружења писаца провинције Хејлонгџанг, потпредседница Удружења писаца НР Кине и заменица директора кинеског ПЕН Центра. Написала је више од стотину књига различитих жанрова. Превођена на енглески, француски, немачки, јапански и руски језик, добитница више награда националног и међународног значаја.

**Гунар Кваран** (Gunnar Kvaran) је историчар уметности рођен на Исланду, директор музеја „Аструп Фернли“ у Ослу, директор Музеја уметности у Рејкјавику (1989-1997) и Уметничког музеја у Бергену (1997-2001), куратор Исландског павиљона на Бијеналу у Венецији (1984, 1986, 1988, 1990). Директор 57. Октобарског салона у Београду 2018. године. Аутор и уредник више књига о савременој уметности.

**Владимир Пиштало** је српски прозни писац. На Универзитету у Њу Хемпшир одбранио докторску дисертацију на тему „Жонглирање са три идентитета: српски, југословенски и амерички идентитет међу америчким Србима (1900-2000)“, а тренутно на Бекер колеџу у Вустеру (САД) предаје светску и америчку историју. Објавио више романа, збирки приповедака и поетске прозе, међу којима су „Сликовница“, „Манифести“, „Крај века“, „Витраж у сећању“, „Приче из целог света“, „Миленијум у Београду“, „Венеција“, „Тесла, портрет међу маскама“, „Сунце овог дана“. Превођен је на више страних језика и добитник већег броја књижевних награда.

**Јуриј Пољаков** (Юрий Поляков) је руски прозни и драмски писац, песник, публициста и друштвено ангажован интелектуалац, један од најчитанијих и најпревођенијих аутора савремене Русије. Поред уметничког рада и друштвено-политички ангажоване публицистике и есејистике, Јуриј Пољаков је био дугогодишњи главни уредник водећег књижевног часописа „Литературнаја газета“, члан Савета Председника Руске Федерације (РФ) за културу и уметност, члан Комисије Друштвеног дома РФ за питања развоја грађанског друштва, заменик председника Друштвеног савета Министарства одбране РФ, председник Друштвеног савета Министарства културе РФ, председник Гилде драмских



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИЙ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

писаца Русије, члан председништва Друштва руске словесности, као и добитник многобројних књижевних награда. На српски су преведени његови романи „Јаре у млеку“, „Небо палих“, „Замислио сам бекство“, „Париска љубав Косте Хуманкова“, „Апотегеј или Вртоглавица од успеха“ и драма „Номо erectus или Руски свингери“.

**Франсиско Лопез Сача** (Francisco López Sacha) је кубански прозни писац, театролог, професор Високог института за уметност у Хавани (1978-1991), ванредни професор на Интернационалној школи за филм и телевизију Сан Антонио де лос Бањос на Куби. Од 1990. до 1995. године је био директор часописа „Letras Cubanas“, а од 1995. до 2007. године председник Удружења писаца Кубе. Добитник Признања за националну културу 1994. године и других значајних награда. Објавио 13 књига – романе, збирке приповедака и есеја.

**Дејвид Хомел** (David Homel) је канадски прозни писац, филмски сценариста, новинар и преводилац с француског језика. Аутор је десет романа и неколико документарних филмова, двоструки добитник Гувернерове награде за преводилаштво. Његови новински текстови објављивани су у водећим листовима и магазинима у Француској, Мексику, Немачкој и САД, а од 1999. године је стални колумниста листа „La Presse“. Тренутно предаје креативно писање на Департману за енглески језик и књижевност и превођење на Департману за француски језик и књижевност Универзитета Конкордија. Добитник је више значајних књижевних награда и превођен је на више страних језика. На српски су преведени његови романи „Освајање врха“ и „Путујући циркус“.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИЙ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

## Уводничари и модератори скупа

**Владан Вукосављевић** је министар културе и информисања Републике Србије. Дипломирао је на Правном факултету Универзитета у Београду и имао неколико студијских боравака у Француској и Немачкој. Похађао је постдипломски специјалистички курс на Правном факултету на тему Међународни уговори. Писао је текстове за „Правник“, „Књижевну реч“ и НИН. Од 2004. године је члан Крунског савета породице Карађорђевић, а био је и потпредседник Управног одбора Задужбине Милош Црњански. На место секретара за културу Града Београда именован је 2013. године. Говори енглески и француски језик.

**Емир Кустурица** је српски филмски редитељ, глумац, прозни писац и музичар, двоструки добитник „Златне палме“ на Филмском фестивалу у Кану, „Златног лава“ на Венецијанском филмском фестивалу, награде „Цезар“ и других значајних признања. Носилац Ордена витеза реда уметности и књижевности Републике Француске. Оснивач и директор филмског и музичког фестивала „Кустендорф“ у етно-селу Дрвенград и идејни творац Андрићграда, културног центра посвећеног Иви Андрићу. Између осталих, режирао је филмове „Сјећаш ли се Доли Бел?“, „Отац на службеном путу“, „Дом за вешање“, „Arizona Dream“, „Подземље“, „Црна мачка, бели мачор“, „Живот је чудо“, „Завет“, „На млечном путу“ и написао књиге „Смрт је само непроверена гласина“ и „Сто јада“.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

## Учесници пратећег програма

**Цао Меи** (Zhao Mei) је кинеска прозна списатељица, ауторка више од десет романа и неколико збирки прича, као и телевизијских сценарија. Њену прозу пореде са делима Вирџиније Вулф и сматра се једном од важнијих заступница феминизма у својој земљи. Председница Удружења писаца провинције Тијанђинг, чланица Националног комитета Удружења писаца НР Кине. Добитница више награда националног и међународног значаја.

**Љанг Пинг** (Liang Ping) је кинески песник и прозни писац, члан Националног комитета и заменик директора комитета за поезију Удружења писаца НР Кине, потпредседник Удружења писаца провинције Сичуан и председник Федерације књижевности и уметности града Ченгдуа. Аутор десет збирки поезије, једног зборника есеја и једног романа. Превођен је на енглески, француски, немачки, јапански, пољски, бугарски, руски и друге језике и добитник је више награда.

**Баи Сјуе** (Bai Xue) је заменица директора Сектора за односе са Европом и Америком Одељења за међународне односе Удружења писаца НР Кине.

**Чен Тао** (Chen Tao) је кинески писац, књижевни теоретичар и критичар, доктор књижевних наука, тренутно је у Удружењу писаца НР Кине ангажован на истраживању савремене кинеске литературе. Аутор је истраживачких програма попут „Теренско истраживање књижевног стваралаштва и свакодневнице писаца рођених 1980-их“ и „Текстуална анализа приповедака награђених књижевном наградом Лу Сјун“. Његови радови се објављују у водећим кинеским и међународним часописима и уредник је едиције класичне кинеске омладинске литературе.

**Љу Фанг** (Liu Fang) је кинески издавач, заменик главног и одговорног уредника Издавачке куће Удружења писаца. Уредник је великог броја изузетно квалитетних књига, а 2011. године је од Државне управе за штампу, издаваштво, радио, филм и телевизију НР Кине проглашен за „водећи таленат у области штампе и издаваштва у Кини“.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИЙ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

## Модератор пратећег програма

**Радосав Пушић** је српски синолог и философ, редовни професор Филолошког факултета Универзитета у Београду. Од 2006. године директор Института Конфуције у Београду, а од 2007. године координатор Универзитета у Београду за међународну сарадњу са НР Кином. Од 1996. године члан Међународног удружења за изучавање кинеског језика са седиштем у Пекингу, а од 2008. године члан уређивачког одбора часописа „Chinese Journal of European Languages and Cultures“ (Пекинг, Кина). Аутор већег броја научних радова и превода са кинеског језика, приређивач више научних зборника и аутор књига „Време уписано у сликама“, „Птица у Сунцу“, „Дао љубави: облаци и киша“.





БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

## ПРОГРАМ

### Понедељак, 4. јун

#### **10.00–14.00: Округли сто „Шта са глобализацијом у култури?“**

Југословенска кинотека (Велика сала), Узун Миркова 1, Београд

Учесници: Џанг Кангканг, Гунар Кваран, Владимир Пиштало, Јуриј Пољаков, Франсиско Лопез Сача и Дејвид Хомел

Уводничари и модератори разговора: Владан Вукосављевић и Емир Кустурица

#### **14.00-15.00: Коктел**

### Уторак, 5. јун

#### **10.00-11.00: Округли сто „Шта са глобализацијом у култури?“ (закључна разматрања, потписивање заједничке изјаве)**

Југословенска кинотека (Велика сала), Узун Миркова 1, Београд

Учесници: Џанг Кангканг, Гунар Кваран, Владимир Пиштало, Јуриј Пољаков, Франсиско Лопез Сача и Дејвид Хомел

Уводничари и модератори разговора: Владан Вукосављевић и Емир Кустурица



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

**11.00-12.00: Представљање закључака конференције медијима**

Југословенска кинотека (Велика сала), Узун Миркова 1, Београд

Учесници: Џанг Кангканг, Гунар Кваран, Владимир Пиштало, Јуриј Пољаков, Франсиско Лопез Сача, Дејвид Хомел, Владан Вукосављевић и Емир Кустурица

**12.00:** Путовање и посета Опленцу - обилазак цркве Светог Ђорђа, куће краља Петра и Краљеве винарије са дегустацијом вина; ручак; повратак у Београд у вечерњим часовима



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
BELGRADE COUNTERPOINT  
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ  
贝尔格莱德多重旋律  
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

## Пратећи програм

### Понедељак, 4. јун

#### **15.00-17.00: Трибина „Културе на путу свиле“**

Југословенска кинотека (Мултимедијална сала), Узун Миркова 1, Београд

Учесници: Цао Меи, Љанг Пинг, Баи Сјуе, Чен Тао, Љу Фанг,

Уводна реч: Владан Вукосављевић, министар културе информисања Републике Србије

Модератор: проф. др Радосав Пушић

**11.00-13.00: Сусрет дела делегације НР Кине са представницима репрезентативних удружења у култури из Републике Србије**